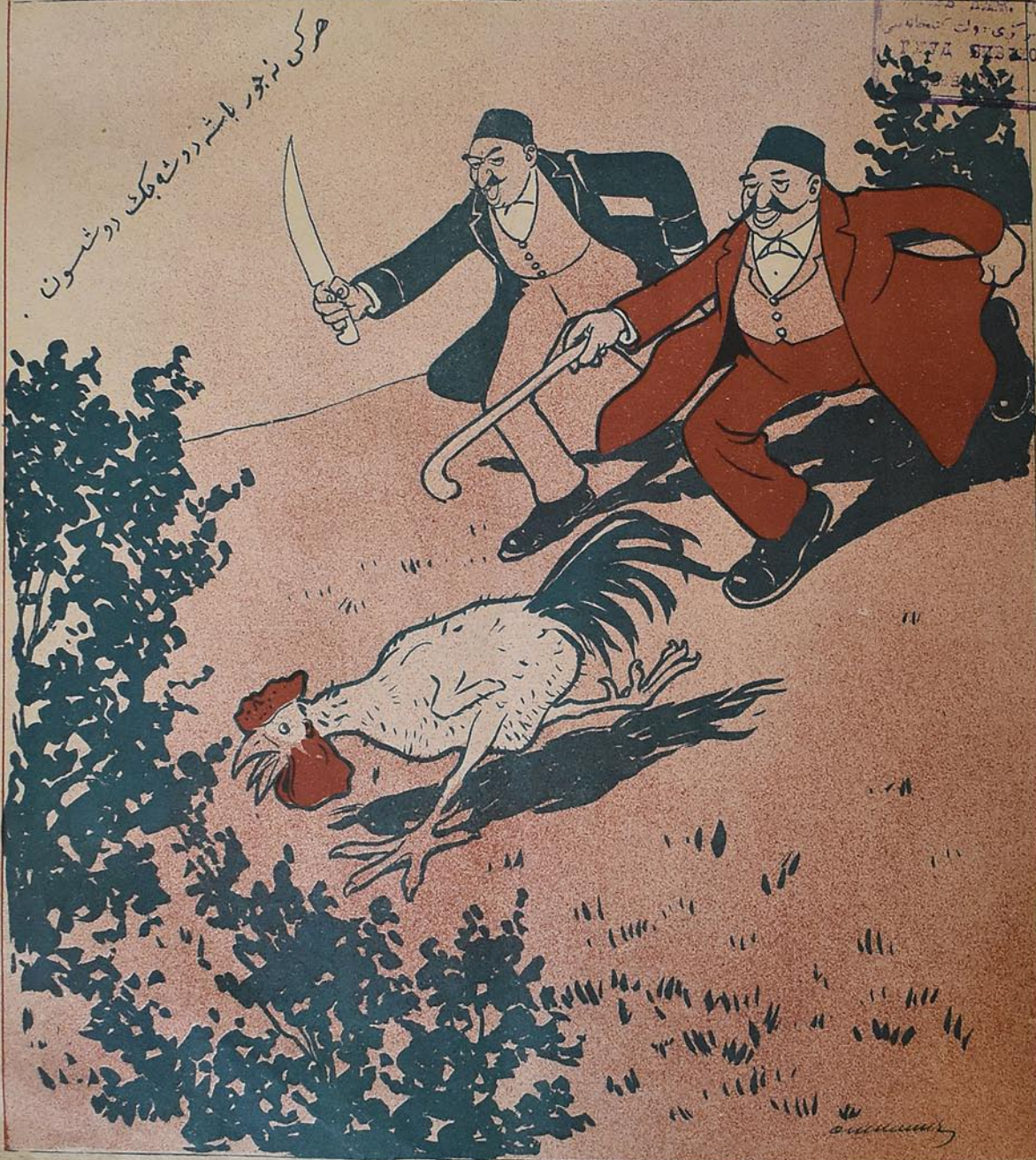


ملا فضل الدين

№10. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۰ قیمتى ۱۲ قېك

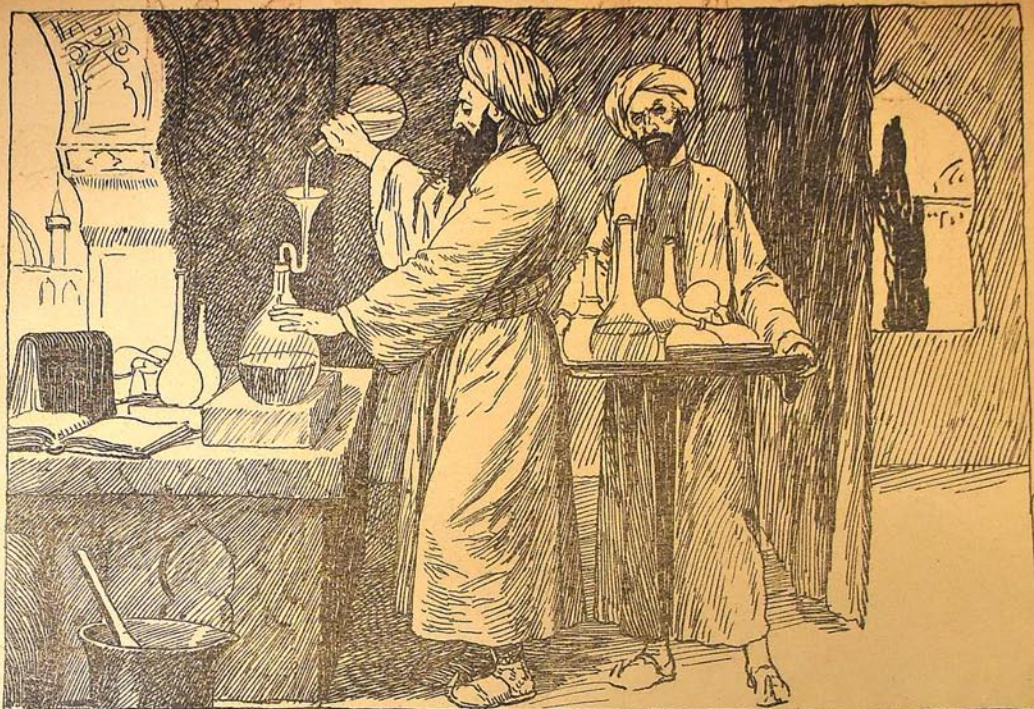
هوگى نىچۇر بائىشە دوشە بېك دوشسون



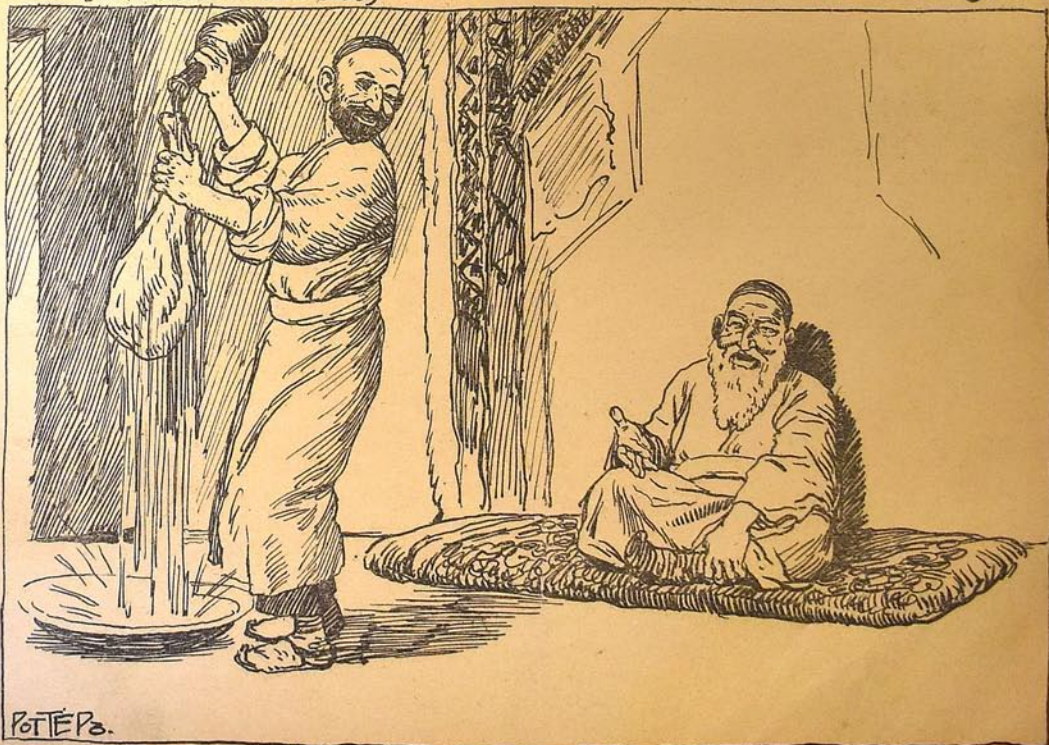
Литог. С. Быхова

آى اللہک احق حیوانى 'ھارا سوخولورسان' دخی آجگک یاخینلا شوب

Улахаа



بین اہل اولیٰ سلمان علمائینک فن تجربہ سی (ابوبکر رازی) 1000ھ میں م.م. (تقریباً 1000ء)



Ротеръ.

طلبہ — ای استاد بچہ دفعہ یوسام بوآت تمیز اولاز ؟ (زمانہ نیک علمای)
 Масло нужно мыть правой рукой, чтобы оно было чистое ...

آبونا قیمتی

نافازده و روسیه ده:	۱۲ آبلنی	-	۵ منات
" " " "	۶ آبلنی	-	۳ منات
" " " "	۳ آبلنی	-	۱ منات ۶۰ قېك
اجنبی مملكتلرده:	۱۲ آبلنی	-	۶ منات
" " " "	۶ آبلنی	-	۴ منات
نسخه سی ادره مزده	۱۰ قېك،	اوزگه شهرلرده	۱۲ قېك.

اداره و قانتور
تفلیس، داویدوف كوچه سی نمره ۲۴.
Тифлис, Давидовская ул. д. № 24.
تېلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.
Тифлис, «Молланасреддин»
Редакция журнала «МОЛЛАНАСРЕДДИНЪ»

اعلان قیمتی
قباک صحیفه ده دیپیت ایله بر سطر ی ۱۰ قېك، دال صحیفه ده ۷ قېك.
آدریس ده بشمك حق ی ۳ دانه یدی قېك لك ماوقه در.

۱۹۰۹ مارت ۸

هفته ده بر دفعه چیخان تورك مجموعه سی در.

۲۸ صفر ۱۳۲۷ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисское Отдѣленіе.

Головинский проспект, № 9.

غرامافون



تفلیس، غلاوینسکی كوچه ده نمره ۹.
بوراده گوسته ریلن فابریقا نشانه سه لازمدر دقت ایلمك.

هر بر غرامافونیزك و غرامافون حصه ریلنك اوستنده بو نشانه وار.
دانشان ماشینلارك هیچ بر فابریقاسیك اختباری یوخدر اوز ماشینلاروینه
گرامافون آدی قویسون، اوندان اوتری كه غرامافون محض بزیم پاتنتلی
ماشینلاریزدن عبارتدر.



گرامافون ایو ایچون اك گوزل بر مشفولیتدر.
گرامافون اوخویور، چالبر، گولور، و غیره.
گرامافون واسطه سی ایله ایوده سازنده و اونبلاق مجلسی قوماق اولور.
گرامافون دفاده اولمچی دانیشان ماشینادر، وهبشه اولمچی اولاجاق.
بزیم ماشینلارك تعریفی: میخانیزمی ساده، محك، چوخ یاشیبان، ظاهری
گوزل و هلمبدان واجب-طبیعی سساری اوز حالتنده چیخاردیر.

دیقبارك برندن ایکی طرفلی بلاستینقار باشلانوب ساتیلماقا: خردلاری ۷۵ قېك، «غراند» آدلای لاری بر منات ۵۰ قېك هر بری.
صلحت گوروریک آشاغده آد ویریلن خواننده و سازنده لرلك چالوب اوخوماقلا رینه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسونلار:

مجید، سید، باقرات، محمد خیلوف، محمد قلی شیشه لی، مشهدی غفار ایرالی، هلال، خانلاردان واروارا، آنا.

یسقیریقچی لار: آرشاق و امیرجان، تارزن اونیس (کامانچه) سوی میرزا قلی (کمانچه)، دودوکچی ار:
مرزا علی میر صادوقف؛ زورناچی لار؛ باقرات و آویتیق و غیرلری و غیرلری.

!!! قاتالوقلار و سیاهی لار پولسزدرلار !!!

!!! سخته لرلندن احتیاطلی اولنگر !!!





تیلغراف خبرلری

قول چکدیریرلر که ییز مشروعه ایسته مریک، مشروعه ایسته مریک.

ملانصرالدین

ییز استانبول «مشروعه» چیلرینه مصلحت گوروروک که ایشلریک ایرهلی گنمه سیچون، ایراندان، بو ایشده تجربدن چیخیش بیر ایکی مجتهد دعوت ایستونلر. یوخسا، جوان تورکار بونلاریده دیگرلری کببی ووروب داغیدارلار.

◆ باکو- دیرلر، بوینی یوغون بورادان کبجوب یورویاه قاجدی؛ لاکن یالاند.

◆ شبسه- ارعبیندن یر گون سوگرا مسجد لرهزک قابولاری محکم باغلاندی. وعظاریله ییزه فیض ویرن مرثیه خوانلاریمزدا، سیدلری مزده دخی یووالارینه چکبیلدیر.

ملانصرالدین

ییز بو مضموندا قاققازک یر جوخ شهر لریندن تلغرام آلدیخ. لاکن، چاپ ایتمک ایسته مریک، چونکه تمجیلی یر خبر دهگل: دهن قورتاراندا، قوشدا قاجار، توکیده.

نوبت

(آغدامده حاجی ملا ابراهیم جنابلرینه)

جناب آقا! گرک ایله یلمه سکز که بز سزک ادارفدان بی خبرایک. ایش چوخسدر، یازمالی سوز حددن آرتیق در، اما بونلارک هامیسی نوبت ندر.

آخری سزده نوبت گلوب چاندی.

◆ آستراخان- مختار آخوند جنابلری بر نچه یولداشلاریله «أریندن اوزاق قالان آروات لارا آسائلق گوسترمک» آدیندا بر قانتور آجوب آری اوزاغا گیمش آروانلارا آز پول ایله نکاح اوخور و اونلارا هر جور آسائلق گوستریر.

◆ قازان- محمد الرحیم حاجی یونوسفک ایوینده یوز کبشی دن آرتیق علمانک اشتراکیله علسی قونقراس یاسالدی. بو قونقراسده مسلمانلارک نندن اوتری گیری ده قالدقارینی اوزون اوزون مذاکره ایقیدیلر. بو آخر وقت لرده، حکومتک هر یرده مسلمان مکتبلرینی باغلاماق ایسته مگینه قارشى شمدتلی پروتست ایقیدیلر. و قرار قویدیلر که هم حکومتک بهانه سینی کسمک همده معام یقشدیرمک ایچون دوت بش بویوک شهرده مسلمان دارالمعلمینی آقیدیرماغه تثبت ایله سونلر.

◆ طهران- الی مین قارغادان عباره تازره قوشون دستلری شهباز الملک قومانداسی آلتندا تبریزه طرف گوندریلدی.

◆ پتربورغ- آز قالمیشدیکه دوما ایشلری یر آز دوزده، لاکن...

◆ تارا- عزت الله ملا دیرر که بوراسی کفر ستاندر، شریعت حکملرینی بوراده ایشلمک اولماز. نه نوع کبکیز ایستیر، او یله ایده یلرسکز.

◆ استانبول- بورا «مشروعه» چیلری جماعته



« بيان الحق » :

انگلز پروفيسور لاريندان «لانوئل» اثبات ايدير كه «مارس» ايلديزيندا جانلي شيلرده وار، انساندا وار؛ حقي اورانك انسان. لاري ملت و فرقه آيريلقلاري ييلملر، هامبسي بيردر.

ملانصرالدين

گورونور اورادا، هله، كشي و مرته خون تورمه ميشدر؟

« صباح » يازير:

عنانلي پارلامنتنده باكو خانملارينك تبريك تسلمغرامى او- خوندى. بوندان سوگرا، اسماعيل بك آديندا ير مبعوث بيدى: ين، باكوده تقى يئك قيز مكنتى گوردوم، اوروپادا ييله اونك « مئلى » آذر.

ملانصرالدين

اسماعيل بگت كالينه بارك الله! دوغروسو، هنر ييزيم قليبك شيطان بازارى مشهديلرني آسدا آتماق دگل، عنانلي نك او علملي پارلامنتنى چوجوق يرينه قويماقدر.

پوچطه قوطوسى

- ➔ شماخنده «يازيقه»: شماخنده ماشالله هامى شاعردر.
- ➔ آختىده عبدالمطلب حاجى يوق جنابايرينه: ۷ مجى نومرده پوچتا قوباي سنده يازديقمز عبدالمطلب سيز دگل سيز.
- ➔ نخجوانده «بايقوشه»: چتين مسئلهدر: نخجوان مرته خوا- نندن سوايى اولى هيچ كس ييله ييلمز.
- ➔ مروده «حسره»: نا حق يره اينه خيال ايلورسن كه ملا عبدالمللى لاهيجه گيده ييلمير.
- ➔ ولاديقافازده ش. ع. جنابايرينه: معلوم ايدون گوردك كاغذى هانسى طرفدن باشلوب اوخوياق؟
- ➔ قليبسده ق. ع. امضاسى اينه يازانه: دربندده بر ير وار. آدينه داوديري ديورلر. آرواتلار ييرك اوسته گيدوب قيشقيريلار: «آي داوود منى اريمدن سووت، ۱۰۰۰ اي داوود منى اريمه يووود»، مامده يولوم او ييره دوشه، ييله ديه جگم:
- آي داووده منى سوغان كردي لرندن سووت،
- مئسى خوش خط صاحبايرينه اوووت «
- ➔ آغداشده خ. جنابايرينه: اوزيعزه داير ژورنالده بر شى يازميريق.



مدير و باش محرر: جليل محمد قلى زاده.

ملك صاحبي نك آدينى شرط نامه دن چچاردا ييلمزديلر.

هان شكلى چكندن سورا گنده دن دورت مكثوب آلميشيق. يازيرلار كه «آي ملا نصرالدين، مگر مكه دن قايدان حاجى كاسب اولار، ايله ده پس سن بريم گنجبه ده فلان بگي تانميرسان، فلان شبخى تانميرسان، فلان مشهديلرني تانميرسان، فلان حاجى ني تانميرسان؟»

گنه ديوريك كه بريم بو باردهه بئتمز يوخدر، اما تعجب بورادهدر كه هله اورگه شهرلردن بو خصوصده بزه رد يازان يوخدر. لاكلن سوز ويريريك كه اگر اوزگه شهرلرده گنجبه كيى اولسه، اونده ييز سوزومزى گبرى گوتورهريك و جمع دولتملى حاجى لاردان توقع ايدمريك كه ييزى باغشلاسونلار. هر كسك سوزى وار يازسون.

«ملا عمو»

مطبوعات

«روسكى ازنامه» يازير:

مسلمان دولتليرى طرفندن، مسلمان تاجرلارينك احتياجلايريني دفع نيتمه آجيلاجاق «شرق» باقنيك پلانى حاضرلاوب قورتاردى. مركزى پتربورغده، شعبه لرى: قليبس، طهران، بخارا، خيوه و كاشغارده اولاجاق.

ملانصرالدين

هياچ كيكى پوزما! مسلمانلار سن ندمه بيزدرلر: بويله بهتان لار اينه اولارلا بويته باتق، زاد قويا ييلمزن!

«وقت»:

روسبه دهكى دوستلاريمدان آلدنييم كاغدلاردا مئه مذمت ايدوب بويله يازيرلار:

«يرزوويا ويده مومستى» غازيقى كيبى سنده نيه توركلرى مدح ايله ميرسن؟ سن تاتار اولا اولان نيجون عنانلى توركلرينك قصورنى «وقت» يازيرسن.»

وقتك استانبول مخبرى «آي».

ملانصرالدين

هه، چوخ ياخشى يازيرلار: انساندا اوز ملتنيك قصورنى هيچ عالمه آشكار ايدرمي؟ نندن اوترى يازميرسن كه: عنانلى پارلامنتك عضورى آراسيندا هيچ فكر ومسلك آيريلقلارى يوخدر، ييرى نه بويورسا، هامبسي: بللى، بللى قوربانك اولام - دييرلر.

«ترقى»، مسلمان معارفى مقاله سنده يازير:

۲۰-۳۰ ميليون مسلمانى روسلاشديرماق آسان شى مي؟

بو سوموگى نمك ندرمى اودماق؟

ملانصرالدين

هاى، هاى! چوخ آساندر: ايمديكى فز، ايمديكى دووا اينه مگر چتيندر سوموكلرى توز ايدوب اودماق؟

اولان ایشلردن گاهدان بر یازام. اما بر آز قالدیم گوردیم که بوراده یازمالی بر مطلب یوخدر. اهالیسی هامیسی اوز ایشنده، هامی ساکت، راحت و فراغت، هر بر کس سحر یرلندن دو-روب باشینی سالیبر آشاغه گیدیر دکانه و آخنام گنه باشینی آشاغه سالوب گلبر ایوینه، کوچه قابوسینی جفتهلوب گبریر یرینه. بر آی اولار که ایروانی بوشلوب نخبوانه لبرف باشلادیم سیاحت ایلمگه. یولدا بر گون ینوب قالدیم باش نوراشنده و بوراده هر بر شدن قباقی بونی ییلدیم که شرورگ دوگیسی بو ایل بهالانوب. معلوم شیدر که شرورده چوخ دوگی عمله گلبر. بهالانماغی تک سینی بر دکانچی دان سوروشیدم و دکانچی کا غریبه بر جواب ویردیکه گویا دوگی اونمان اوتری بهالانوب که اوردوبادده غلاوا سهجهچکر. آرتیق تعجب ایلمدیم که غلاوا سه-چلمگک دوگی تک بهالانماغینه نه دخلی وار. بوراده بو بارده بر ایله جواب آلا ییلمدیم، چونکه هر بر سوز دیوردی.

باش نوراشندن گلدیم نخبوانه. بوراده بر نچه معتبر آدم وفات ایلمیشدی و جماعتی بویوک بر غصیه سالمشدی. حقیقت، من ایله باشه دوشدیم که بووجودلرک یوخ اولماسی نخبوان جماعتی ایچون علاحد بر بد بختلکدر. بی چاره اهالی تک گو-زینک یاشی قوروموردی. وفات ایدنلرک چوخی من آدم لر ایدی و اوزلریده چوخ دولت صاحبلی ایدی. هر بری اولنده مکتب لره و یتیم اوشاخلاره چوخلیجه پول و ملک وقف ایلبولسر. لاکن بوده اهالی ایچون تسکین القاب اولای ییلمدی: دوغریدر، مرحوم لر اوز فوتلرینی تمرسز و نشانهسز قویمادیلار، اما جماعته اونلارک ساغلیقی دخیده لازم ایدی، دخیده واجب ایدی، چوخ چوخ واجبی ایدی.

خلاصه، پروردگار عالم اولنلرک روحینی شاد و قالانلارلرک «پیرقه‌میش» محله‌سینی آباد ایلمسون.

بر نچه گون قالاندان سورا گلوب چخدیم جلفایه. بوراده ده بر غریبه احوالات اورگندیم: آرازدن بو طرفه چوخ مرثیه خوان کیچیردی. من ایله خیال ایلمدیم که بونلار نخبوانه و ایروانه گیدهچکر. اما معلوم اولدیکه هامیسی اوردوباده گیدیر، سینی سوروشدیم و دیدیلر که اوردوبادده غلاوا سهجهچکر. دخی گوردیم ایشلر اوزگدر. خیال ایلمدیم بو اوردوباد البقه گرک بر بویوک، بر اهمیتی ولایت اولای: بر طرفن شرو-رک دوگیسی بهاله‌نوب، بر طرفن ایرانک جمع واعظلری اوز قویولار اوردوباده: نعدن اوتری - اوندان اوتریکه اوردوبادده غلاوا سهچیلور.

پس لازمدر اوردوبادی زبارت ایلمک. گلدیم اوردوباده و بوراده ایکی گون قالدیم. گوردیکریمی و ایشیدیکریمی گلن نومرده یازارام.

اما نخبوانه یقلا... شینه‌نلا. نعدن اوتریکه اوردوباده

آغدام ایشلرینی اگر باشلوب یازسام - اوزون چکر و خفله باش آغریسی اولار. اما هامیبندن یاخشسی بودر که گلهسکر ایثی باریشیق ایله قورتاراق. اگر بزیم تکلفمزی قبول ایلمسکر و شرابمزی یرینه یتورسکر - دخی بولدان سورا سز ایله ایشز یوخدر، اگر قبول ایلمسکر - او وعده دعوامز گنه اوز یرنده در. و بوئیده یلمسکر که یازماق ایچون مطلب چوخدر. الله برکت ویرسون نه قدر ایستورسن یاز. شرابمز بودر.

بزیم بو سوزلریمزی اوخویاندان بر ایسی گون سورا آغدام جماعتنه و اطراف کنندرک اهالی سینه خبر ویرون که فلان گونی بئیشونلار آغدام مسجدینه و یا غیر بر یره. و بوندان اوتری دخی استخاره لازم دگل: هر گون و هر ساعت بر یله ایشدن اوتری خوشدر. اما چاغیراندا بلکریده چاغیرون: گلهلر گلسون لر، گلزلر گلسونلر.

ایله که جماعت ینشیدی، چیخون بر اوجا یره. بر استقل اوستنه و اوزگری جماعته اوتوب دیبون:

فارداشلار! آغدام قصبه‌سی و اطرافیده اولان یاووق کنندر دورت مین ایوه قدر جماعتدر. بو دورت مین ایوک اوشاخلاری باخبر آتجاب برجه دانه آغدامک ایکی شعبلی حکومت مکتبه: هر ایل سبتمبر آینده بر ایکی گونک ایچنده مکتبه بر معین قدرنجه اوشاق گوتورولندن سورا مکتب ناظری خبر ویریر که بر یوخ در. دورت مین ایوک دورت مین اوشاغی دوشور ککوچهلرک جاننه و قیش مینوب قوشون کشک ایلبولر.

اگر آغدامک لاپ یاووقفنده اولان اون آلتسی کندک هر بری ایلمد یوز منات ویرسه، برجه بو ایلهر ایلمه مین آلتی یوز منات، یعنی هر ایوه بر منات‌داده آز دوشور. همین مین آلتی یوز منات یولا بر یاخشسی مکتب آجوب ساخلاماق اولار.

خلاصه، سوزی اوزاتماق لاغلاغی لارک پیشه‌سیدر. منم بو اشاره‌مدن هر بر عارف گرک باشه دوشه که نه دیمک ایستورم. بودر بزیم شرطمز، جناب آخوند! یوخسا ایله ییلمیون که بز دنیانک دیب بوجاغندان خبر ویره ویره قافقازده بو قدر شهرت تاپان آغدام ولایتندن بی خبریک. ییلبریک، ییلبریک و اگر ایندی به تک یازمیردیق - او جهتدن که هر بر ایش نوبت ایلهدر.

اگر عرضمه اعتنا ایلمسکر - اختیار سزکدر، اما «نوبت» مسئله‌سینی یادگردان چخارتمیون.

«لاغلاغی»

موزالان بگک سیاحتنامه‌سی

اوخوجیلار هیچ تعجب ایلمسونلر که بو وقته‌ک مندن بر خبر یوخدر. خوراساندان قایداندان سورا گلمیشدیم ایروانه و قالدیم مکتب گلدیم، دست‌دوب ایستدیم قالم اوردوباده. بوراده

چونکه افنديلر خرمندە باغلارده کندلارده زکاته مشغول درلر. قيشلاق افنديسى بر قابل، علملو، يرک آلتندە و گوگون اوستندە نه وارايسه ييلر، کيئين چارداغندە نه قدر بوغدا و آريا وارايسه اونده ييلر، بو افندي رمضان اينک اون يشندە گلور هان مسجدە منبره چخور، گيجە گوندوز افندي دعايه نمازه مشغول اولور. بو جور دولانور، اوروجلوق قورتارانە کي، اوروجلوق قورتارير، جماعتن پول-جمازيني يغبور. جماعت ايله ييلر که هميشه بو افندي قالاچاق، اما افندي برهن يوخ اولور، برده گو. رورلر قشلاقده کرامت صاحبي اولوب.

درهمند

آدسيز کاغذ

معلم شريعت مدرسه دو سال قبل بر اين مکتب دار بود، حالا هم مي خواهد مکتب داري کند، مي گويد مدرسه جديد بحکم مجتهد تبريزي حرام است و ناچاراً مي گويد من در تبريز خدمت مجتهد آقا محکمە شاگرد بودم، تاريخ و حساب و جغرافي و فيزيک و شيمي، فارسي، عربي، روسي، فرانسه، مشق و ديکنه، مدبري، فاطمي، معلمي، فراشي، همه چيزرا ميدانم، محتاج بدگيري نيست. مي گويد اين معلمين و مدير همه فرنگي. بابي و لامذهبنده، مي خواهند اطفالرا لامذهب کنند. مدبري مدرسه ادم بيحال و بيحس و بي حرکت است، يعني شاهزاده است، مي گويند تريک هم استعمال مي کنند، از معلم شريعت خيلي ميترسد، در واقع اين شاهزاده نوکر معلم شريعت است. بيچاره حق دارده چونکه معلم شريعت زتهدت زدن بسيار ملهه است، چنانکه شاهزاده عين الدوله از تبريزها و موش از کرهه ميترسد، اين شاهزاده نيز از معلم شريعت اين قدر ميترسد. دخی بولندان سورا بوجور آدسر کاغذلري چاپ ايتمه جيگک.

تجارت خبرلري

کيچن نومره لرک برنده بر ييله شکل چکيمشک که حاجي لاريمز مکيه گيدوب قايدانندان سورا کاسبيلوب يولوخ جوجهه اوخشيورلار. دنياده هامی سهو ايله ييلهر. چوخ احتمال وار که ييز بو بارده حقيقت دن چوخ کلاريق. مثلا گنجهدن يازيرلار که گنجه حاجي لاري نك احوالاتي بريم شکه موافق گلبر. مثلا، گنجهده ايله حاجي لار وار که مکيه گيتمه سديلر بو قدر دولته چاتا ييلمزديلي و بو قدر حيله يوللاريني اورگنه ييلمزديلي و بو قدر حرمت قازانا ييلمزديلر. يازيرلار که گنجه حاجي لاري اگر مکيه گيتمه سديلر قوم قارداشلارينک اون مين مانلق ملکه صاحب اولا ييلمزديلر، و ناتاروسده شرط نامه قايراندا ييزنک ايلوب

اولماسونلار: من ايندي اوردوباده دگلم، نه اورادايام، نه جلفا. دايام، نه نخجوانده و ايرولنده: نه یرده يم، نه گويدمه. و هيچ زحمت چکمه سونلر، تاپا ييلمز. چونکه قورخومدان گيزله نبرم. هر چند هيچ گناهيم يوخدر و هيچ تقصيرک صاحبي دگلم، اما گنه کيزلنگي مصلحت گورورم. (ما بعدي وار)

«شهیدی موزالان بک»

الله شکر اولسون

الله شکر اولسون که آخري باکودهده امن امانلق برقرار اولدی. دوغريدان من هميشه باکونک ايشلريني ايشيدنده خراب اولارديم: حقيقت، بو قدر بد بختک، بو قدر ظلم و فساد که باکوده يوز ويزيردي، هيچ بر يانده اولميان و ايشيدلمين بر ايش ايندي: گون اولمازدیکه کوچ و باجاده آدام اولمه سون، آدام يارالانماسون، آدام اوغورلانماسون. هيچ کس جرئت ايلوب کوچيه چخا ييلميردي. منلر ايجنده بي آبرو اولموشديق. خلاصه، ايندي الله مين شکرلي اولسون که بونلارک هاميسي بر گونک ايجنده گوتورولدي. خدای تمالی درگاهندن ايشته دگيم بو در که شهر رئيسلر ييزنک و اداره عضولرينک و جمع شهر ريش سيفدرلينک بر نجه سونک عمريني طولاني ايله سون. واقعا، انسان فکرلشديکجه، شاد اولور، دوشونديکجه غمگين اولور، غم ايتديکجه سوينر، و سوينديکجه آز قالر که انسان دهلي ديوانه اولسون، و بونلارک هاميسي کيچندن سورا آدامک روحي شاد اولور.

الله باعث لرک روحاني شاد ايله سون! گنه شکر اولسون الله که ايشلرک آخري خير اولدی. ايندي باکوده او قدر ساکت لکدره او قدر راحت قدر، او قدر آرخاين قدر که اهالي قورت قوزي کيمي اولتيلورلار، نجه که مشهد سريم قلی ديوب:

«سرقه، قتله، قبيح ايشلره ايلندي علاج،
قه، قداره، کاراستولر اولوندي اخراج،
باکوده امن امانلق يکيدن تاپدي رواج
بد نظردن ييزي حفظ ايله خدایا من اولوم.

مالاديس باکوليلار گور نجه بيداد ايله دي،
آفرين اولناره شهري عجب آباد ايله دي،
قورخودان غملي اولان قلبلري شاد ايله دي،
بد نظردن ييزي حفظ ايله خدایا من اولوم.
«دهلي»

کرامت

نخو جمعه مسجدنک افنديسي حاجي محمود افندي مرحوم اولاندان سوگره مسلمانلار افنديسز قابولرلار: هيچ کس تاپلميور،

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САМРИЧЕСКОУ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За гравюру 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впередя текста 10 коп.
Позвди 7 коп.

ملانصرالدينك اولمجي، ايكمجي و اوچومجي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيلماقدهدر.
جلدلرك اوستنده ملانك شكلي و آدى، مجموعه نك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمجي
ايلي ۵ منات، ايكمجي و اوچومجي ايلي ۶ منات بوش جلدى ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ايله: اولمجي ايلي ۶
منات ايكمجي و اوچومجي ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ
пероудникъ شرکتى
ريفا شهرنده



کارخانہ لری:

ريزين لشمس پارچالار سو کيچيرتميين پالتارلار.
«اسيست» و «تالق» دن قايريلمس ماللار.
«لینه لواوم»، بر رنگلى «گولى و
پروقا اياه آرانمش
ريزيندن، يئقادن و غير «قول» لار
ريزينا بولدولارى،
ريزينا داراخلارى
هوا ايله دولى و غير جور آقئاماييل شينلرى
«ليفروس» لار.
ساخته ددرى لر (گون لر).

ريزين قالوشلارى
کيچه ريزيندن آياق نابلارى.
آر ابا و ويلوسبيد شينلرى و حصلىرى.
ريزين ماشيا آلتلرى.
ايلکترىک ماشيناسى آلتلرى.
«ايبونيت» و بوبوزدان قايريلمس شيلر.
فرنوگرافيا آلتلرى.
ريزين اويونچاقلاوى (ايغروشقا) و غالاتيرينى شيلر.
جراح و حکيم حبتلرى.
ايداکترىق قومسبى کنار ايدن و سودان کيچيرن آلتلر.

زاقافقا زياده فابريقا آسبارى

تقليس «ساللاق» کوچسئنده، نمره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



Регаронм ёо нораи

بعضی ادوینتل ر بزرگ گیجه زحمتی



РатЕРз.

Эннм

آده گیرین اچتری ادوینتل کلیه ...

Свободная



آخون — آقیز سگ که چنجه، گورد نور راضی سان . اللهم
امری ایله سنی بو اوغلانم نکاح ایله دیم
Благославляю, ибо видно вы оба согласны.

любовь...



او دخوشا گلر سن زور نان آ پار رام .
Не захочешь идти — потому что насильно